



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



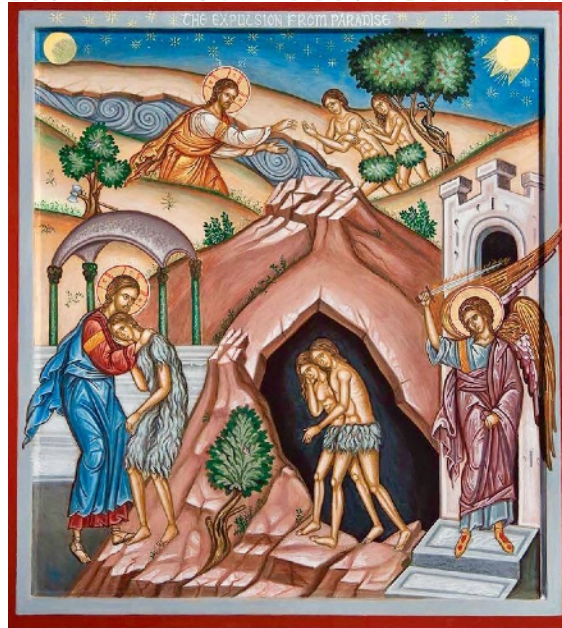
ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

God rebuke him, we humbly pray; and to you, O

Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ February 15, 2026 ~
~ НЕДІЛЯ ВСЕПРОЩЕННЯ ~
~ SUNDAY OF FORGIVENESS ~
~ 1,453RD DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Бог наказав Адаму постити, але він не послухався. Через свій непослух Адам і Єва були вигнані з Едему і втратили життя з Богом, для якого вони були створені. Сьогодні ми запрошені очиститися від зла через піст і послух Богові. Наш піст не повинен бути чимось негативним, чи просто відмовою від певної їжі. Це можливість звільнитися від гріховних бажань і похотей нашої занепакої природи, оживити свою душу молитвою, покаянням, участю у богослужіннях і причастям животворних Христових Таїн.

God commanded Adam to fast, but he did not obey. Because of their disobedience, Adam and Eve were cast out of Eden and lost life with God, for which they were created. Today we are invited to cleanse ourselves of evil through fasting and obedience to God. Our fasting should not be a negative thing, a mere abstention from certain foods. It is an opportunity to free ourselves from the sinful desires and urges of our fallen nature, and to nourish our souls with prayer, repentance, to participate in church services, and partake of the Mysteries of Christ.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to ‘St. Nicholas church’ with memo ‘Newcomers fund’. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: “I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities.”


SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ

OPENING HYMN	Lord and Creator (pg. 1006, Anthology)
COMMUNION HYMN	Витай між нами ~ With Solemn Greeting (pg. 244-245)
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)

LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

MONDAY, Feb 16	Canon of St. Andrew ~ Канон Св. Андрія	6:00 PM
TUESDAY, Feb 17	Canon of St. Andrew ~ Канон Св. Андрія	6:00 PM
WEDNESDAY, Feb 18	Canon of St. Andrew ~ Канон Св. Андрія	6:00 PM
THURSDAY, Feb 19	Canon of St. Andrew ~ Канон Св. Андрія	6:00 PM
FRIDAY, Feb 20	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшесвячених Дарів	6:00 PM
SATURDAY, Feb 21	Liturgy / Sorokousty ~ Літургія / Сорокоусти	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Feb 22	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy


~
finance-stnicholas@nweparchy.ca

PARISH OPERATING COST	FEBRUARY 8 DONATIONS
------------------------------	-----------------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2024 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,846 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p align="center"><u>WAYS TO DONATE:</u> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$85.85; Vigil lights: \$37.75; Loose collection: \$140.00; Envelope donations: \$1,390; Pre-authorized donations Feb 2 to Feb 8: \$235.00; Square donations Feb 8 to Feb 8: \$49.55</p> <p align="center">TOTAL: \$1,938.15</p> <p align="center"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
---	--


~
[terminal for donations located in the church entrance](#)

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЯОБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time 250.384.2292

Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква

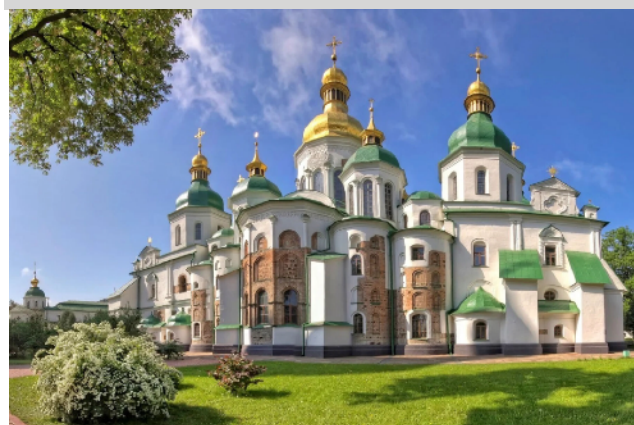
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to KATERYNA YAREMYN and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Лїта!

☑ **PARISH ANNUAL GENERAL MEETING ~ РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ ~** Sunday, February 22 following the **9 AM Divine Liturgy**. **NO coffee/fellowship that day.**

☑ **ПОЧАТОК ПОСТУ ~ 16 ЛЮТОГО. ПАСХА - 5 КВІТНЯ. LENT BEGINS ~** February 16. **PASCHA ~** April 5.

☑ **СОРОКОУСТИ/ЗАДУШНА СУБОТА ~ SOROKOUSTY/ALL SOULS SATURDAY** ~ will be celebrated every Saturday at 9 AM during Lent ~ *служитиметься щосуботи о 9 год протягом Посту.*

☑ **ПРИГОТУВАННЯ ДО ТАЙНИ СПОВІДІ ~** Починаючи з неділі, 1 березня аж до 29 березня при нашому храмі відбуватимуться приготування дітей, віком від 8 років, до святої тайни Сповіді. Зустрічі відбуватимуться щонеділі, після Літургії від 12:00 до 12:30. Кульмінацією цих приготувань буде сповідь/вишпикання просфор в суботу, 11 квітня, та урочисте Святе Причастя в неділю, 12 квітня. Якщо у вас є дитина відповідного віку, прошу, підтвердіть вашу участь відповівши на цей імейл.

☑ **PREPARATION FOR THE SACRAMENT OF CONFESSION ~** Starting Sunday, March 1st until March 29th, we will be preparing children, age 8 and up, for the Sacrament of Confession. Meetings will be held every Sunday, after the Liturgy from 12:00 to 12:30. The culmination of these preparations will be confession/baking of prosphora on Saturday, April 11th, and solemn Holy Communion on Sunday, April 12th. If you have a child of the proper age, please confirm your participation by replying to this email.

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА ~** запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйнятті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE ~** We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS ~** In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion

with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *“І був вечір і був ранок — день перший.”* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у sacramентальних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служитиметься щосуботи о 18:00.**

☑ **THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory: Now: Kontakion, Tone 6: O Master, Guide to Wisdom*, Bestower of prudent counsel,* Instructor of the foolish and Defender of the poor ones;* make firm my heart and give it understanding.* Give me a word, O Word of the Father:* Behold, I shall not stop my lips from crying out to You:* In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

Prokeimenon, Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.* Pray and give praise to the Lord our God. *Versé:* In Judea God is known; His name is great in Israel. (*Psalms 75:12,2*)


Epistle ~ Romans 13:11-14:4 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans: *Brothers and Sisters,* you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone,

the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armour of light; let us live honourably as in the day, not in revelling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarrelling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarrelling over opinions. Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them. Who are you to pass judgment on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand.

Alleluia, Tone 6: *Verse:* It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O Most High. *Verse:* To announce Your mercy in the morning and Your truth every night. (*Psalm 91:2,3*)

Gospel ~ Matthew 6:14-21 ~ *The Lord said to his disciples,* “If you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses. “And whenever you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces so as to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. “Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal; but store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 148:1*)



Тропар, глас 3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Слава: І нині: Кондак, глас 6: Премудрости наставнику,* розуму подателю,* немудрих учителю і нищих захиснику,* утверди і врозуми серце моє, Владико.* Ти дай мені слово, Отче Слово,* бо оце устами моїми не забороню, щоб звали тобі:* Милостивий, помилуй мене, падшого.

Прокімен, глас 8: Моліться і віддайте хвалу Господу, Богу нашому.* Моліться і віддайте хвалу Господу, Богу нашому. *Стих:* Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике його ім'я.

Апостол ~ Римлян 13:11-14:4 ~ До Римлян послання святого апостола Павла читання:
Браття і сестри, вже пора вам прокинутись із сну: тепер бо ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви й одягнімось у зброю світла. Як день, – поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та заздощах; але вдягнітьсь у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло задля похотей. Слабкого в вірі приймайте, не вступаючи з ним у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий (у вірі) їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто такий, що чужого слугу судиш? Своему господареві стоїть він або падає; а стоятиме, бо Господь має силу втримати його.

Алилуя, глас 6: *Стих:* Добре славити Господа і співати імені Твоєму, Всевишній. *Стих:* Звіщати вранці твою милість, ночами - твою вірність.

Євангеліє ~ Матея 6:14-21 ~ *Господь промовив,* як людям ви простите прогріхи їхні, то простить і вам ваш Небесний Отець. А коли ви не будете людям прощати, то й Отець ваш не простить вам прогріхів ваших. А як постите, то не будьте сумні, як оті лицеміри: вони бо змінюють обличчя свої, щоб бачили люди, що постять вони. Поправді кажу вам: вони мають уже нагороду свою! А ти, коли постиш, намасти свою голову, і лице своє вмий, щоб ти посту свого не виявив людям, а Отцеві своєму, що в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі явно. Не складайте скарбів собі на землі, де нищить їх міль та іржа, і де злодії підкопуються й викрадають. Складайте ж собі скарби на небі, де ні міль, ні іржа їх не нищить, і де злодії до них не підкопуються та не крадуть. Бо де скарб твій, там буде й серце твоє!

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

THE GREAT CANON OF SAINT ANDREW OF CRETE



The Great Canon is one of the ancient liturgical hymns known as the Great Canon written by St. Andrew of Crete. He lived in 7th century and was a bishop of Crete. He was also known as great preacher and composer of poems and one of the greatest hymn writers.

The Great Canon is celebrated on Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday of the First Week and on Thursday (Wednesday evening) of the Fifth Week of Lent.

The purpose of the Great Canon is to reveal to us our sin and to lead us to repentance and conversion. St. Andrew begins with Adam and Eve and goes all the way though by applying the stories and characters of the Bible.

The Church decided to call it the Great Canon not so much for its length (250 troparia, or verses), as for the quality and power of its content. The Canon consists of a conversation between the penitent and his own soul.

A basic distinguishing feature of the Great Canon is its extremely broad use of images and subjects taken from Sacred Scripture, from both the Old and New Testaments. And yet, the Bible is not merely a history of the people of Israel. It is also a great chronicle of our soul, of our repeated falling and rising, of our repeated sin and repentance.

True repentance is when, standing before the face of God, we understand that life was given to us so that we might become children of God.

ВЕЛИКИЙ КАНОН СВЯТОГО АНДРІЯ КРИТСЬКОГО

Великий Канон — один із стародавніх літургійних гимнів, відомий як Великий Канон, написаний святим Андрієм Критським. Він жив у VII столітті і був єпископом Криту. Він також був відомий як видатний проповідник, композитор віршів і один із найвидатніших авторів гимнів.

Великий канон звершується в понеділок, вівторок, середу і четвер першої седмиці, та в четвер (в середу ввечері) п'ятої седмиці Великого посту.

Мета Великого канону полягає в тому, щоб відкрити нам наш гріх і привести нас до покаяння і навернення. Святий Андрій починає від Адама і Єви і йде до кінця, застосовуючи історії та персонажів Біблії.

Церква вирішила назвати його Великим Канonom не стільки за його обсяг (250 тропарів, або віршів), а швидше за якість і силу його змісту. Канон складається з розмови каєника з власною душею.

Основною відмінною рисою Великого Канону є надзвичайно широке використання образів і сюжетів зі Святого Письма, як Старого, так і Нового Завітів. І все ж Біблія — це не просто історія ізраїльського народу. Це також великий літопис нашої душі, наших неодноразових падінь і підйомів, нашого неодноразового гріха і покаяння.

Справжнє покаяння — це коли ми, стоячи перед лицем Божим, розуміємо, що життя дано нам для того, щоб ми стали дітьми Божими.

ЧИН ВСЕПРОЩЕННЯ COMMUNAL RIGHT OF MUTUAL FORGIVENESS



Priest: Благословіть, Брати і Сестри, і простіть мені грішному, чим згрішив я в цей день і по всі дні життя мого словом, ділом, думкою і всіма почуттями моїми *(вклоняється)*. Bless me, my Brothers and Sisters, and forgive me, a sinner, whatever offences I may have committed this day and all the days of my life by word, deed and thought as well as by all my senses *(bows to all the faithful)*.

Faithful: May God forgive you, Reverend Father. Bless us also and forgive our offences voluntary and involuntary *(also bow)*.

Priest: May the Lord God bless you all during this Great Lent and forgive you all your sins and have mercy on you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

And the priest continues: Let us pray for our Most Holy Universal Pontiff, Leo Pope of Rome, for His Beatitude Patriarch Sviatoslav, for our Most Reverend Metropolitan Lawrence, for our God-loving Bishop Michael.

Faithful: May God save and have mercy.

Priest: For the noble benefactors and founders of this church, for those who serve and who have served in it.

Faithful: May God save and have mercy.

Priest: For those who are absent and for those who are travelling.

Faithful: May God protect and have mercy.

Priest: For our benefactors and those who are kind to us.

Faithful: May God reward and have mercy.

Priest: For those who hate us and for those who love us.

Faithful: May God forgive and have mercy.

Priest: For the sick and suffering.

Faithful: May God heal and have mercy.

Priest: For our departed relatives and faithful of our parish.

Faithful: May God grant them remembrance and rest and let their memory be everlasting.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Faithful: Amen.